

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING, MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP, MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP, MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST EN MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 94 — 2933

[S-C — 21309]

30 JUNI 1994. — Kaderakkoord tot samenwerking tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten over de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België bij de Internationale Organisaties waarvan de werkzaamheden betrekking hebben op gemengde bevoegdheden

Gelet op de artikelen 1, 2, 3, 33, 34, 35, 39 en 167, alsmede op Hoofdstuk IV, Afdelingen I en II van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988, de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten en de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, inzonderheid de artikelen 4, 5, 6, 6bis en 92bis, § 1 en § 4bis;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, gewijzigd door de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten en de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, inzonderheid de artikelen 4, 42, 60 en 63;

Gelet op artikel 31bis van de wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd bij de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen en gewijzigd door de wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd door de wet van 18 juli 1990 en de wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten, inzonderheid de artikelen 4, 6, 55bis;

Overwegende dat er in de interne rechtsorde regels dienen bepaald die een adequate vertegenwoordiging van het Koninkrijk België en van zijn deelgebieden bij de Internationale Organisaties mogelijk maken, en die hun deelname aan de werkzaamheden van voornoemde Internationale Organisaties organiseren;

De Federale Regering,  
De Waalse Regering,  
De Vlaamse Regering,  
De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en  
De Regering van de Franse Gemeenschap,

zijn overeengekomen wat volgt :

## I. TOEPASSINGSGBIED

**Artikel 1.** 1. Onderhavig kaderakkoord tot samenwerking is van toepassing op de Internationale Organisaties, waarvan de werkzaamheden betrekking hebben op de zogenaamde gemengde bevoegdheden en waarvan de lijst als bijlage gaat.

2. De algemene regels van onderhavig samenwerkingsakkoord zijn van toepassing op sommige Internationale Organisaties waarvan de werkzaamheden betrekking hebben op exclusieve bevoegdheden van de Gemeenschappen of de Gewesten, voor zover afzonderlijke samenwerkingsakkoorden er als dusdanig over beschikken.

3. Onderhavig kaderakkoord tot samenwerking belet niet dat specifieke samenwerkingsakkoorden of toepassingsprotocollen worden afgesloten en toegepast indien de eigenheid van sommige Internationale Organisaties een meer gedetailleerde uitwerking vereist van de in onderhavig kaderakkoord opgestelde algemene regeling.

4. Onderhavig kaderakkoord tot samenwerking heeft niet tot doel regelen vast te stellen betreffende de verplichte bijdragen aan de Internationale Organisaties zoals bedoeld in § 1.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT, MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE, MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE, MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE, MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE ET MINISTÈRE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 94 — 2933

[S-C — 21309]

30 JUIN 1994. — Accord-cadre de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions portant sur la représentation du Royaume de Belgique auprès des organisations internationales poursuivant des activités relevant de compétences mixtes

Vu les articles 1, 2, 3, 33, 34, 35, 39 et 167 ainsi que le chapitre IV, sections I et II de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, la loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions et la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment les articles 4, 5, 6, 6bis et 92bis, § 1er et § 4bis;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 5 mai 1993 relative aux relations internationales des Communautés et des Régions et la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment les articles 4, 42, 60, 63;

Vu l'article 31bis de la loi du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, inséré par la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles et modifié par la loi du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone modifiée par la loi du 18 juillet 1990 et la loi du 5 mai 1993 relative aux relations internationales des Communautés et des Régions, notamment les articles 4, 6, 55bis;

Considérant qu'il y a lieu d'établir dans l'ordre juridique interne les règles permettant une représentation adéquate du Royaume de Belgique et des entités qui le composent auprès des Organisations internationales et organisant leur participation aux activités de ces Organisations internationales;

Le Gouvernement fédéral,  
Le Gouvernement wallon,  
Le Gouvernement flamand,  
Le Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
Le Gouvernement de la Communauté française,

ont convenu ce qui suit :

## I. CHAMP D'APPLICATION

**Article 1er.** 1. Le présent accord-cadre de coopération est d'application pour les Organisations internationales dont la liste figure en annexe, poursuivant des activités relevant de compétences considérées comme mixtes.

2. Les règles générales établies au présent accord-cadre de coopération sont d'application pour certaines Organisations internationales poursuivant des activités relevant de compétences considérées comme exclusivement communautaires ou régionales, pour autant que des accords de coopération distincts en disposent ainsi.

3. Le présent accord-cadre de coopération n'exclut pas l'application et la conclusion d'accords spécifiques de coopération ou de protocoles d'application lorsque la spécificité de certaines Organisations internationales requiert une mise en œuvre plus détaillée des dispositions générales établies au présent accord-cadre.

4. Le présent accord-cadre n'a pas pour objet de régler les questions relatives aux contributions obligatoires aux organisations internationales visées au § 1er.

## II. VERSPREIDING VAN DE INFORMATIE

**Art. 2.** De federale overheid die de vertegenwoordiging van België bij een Internationale Organisatie verzekert, of zo mogelijk de Permanente Vertegenwoordiging, zorgt, in samenwerking met de andere federale, gemeenschaps- of gewestoverheden, voor de organisatie van een snelle en ruime verspreiding van de informatie onder alle betrokkenen. Deze informatie bevat, naast de uitnodiging op de vergaderingen met aanduiding van de datum, de dagorde en de desbetreffende documentatie, ook de basisdocumenten over de algemene activiteiten van de Internationale Organisatie, over de uitvoering van de projecten of programma's of over andere diverse initiatieven die voor betrokkenen van belang zijn, onverminderd de in de Internationale Organisaties geldende eigen regels inzake de bescherming van de documenten.

**Art. 3.** De betrokken instanties van de Gemeenschappen en/of de Gewesten zullen aan voornoemde federale overheden te gepasten tijde hun bijzondere belangstelling kenbaar maken voor sommige activiteiten of voor sommige programma's in het algemeen van de betrokken Internationale Organisatie; alsook in het bijzonder, hun voornemen tot deelname aan specifieke vergaderingen. Zij zullen eveneens de naam van hun respectieve vertegenwoordigers, die naar die vergaderingen worden afgevaardigd, en hun voorstellen van standpunt of hun initiatieven in het algemeen, meedelen.

## III. STRUCTUUR

## VAN DE PERMANENTE VERTEGENWOORDIGINGEN

**Art. 4.** De Gemeenschappen en/of de Gewesten die dit wensen, kunnen in de schoot van de Permanente Vertegenwoordiging van België bij een Internationale Organisatie, een vertegenwoordiger doen opnemen, overeenkomstig de geldende afspraken met de federale Minister van Buitenlandse Zaken betreffende het statuut van de vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en Gewesten in Belgische diplomatieke posten in het buitenland.

Deze vertegenwoordiger ontvangt zijn instructies van zijn communautaire of gewestelijke overheden. Hij brengt de Permanente Vertegenwoordiger hiervan op de hoogte. Wat betreft de materies voorgelegd aan het in de artikelen 5, 6 en 7 voorziene overleg, kunnen enkel de in dit overleg vastgelegde standpunten in de Internationale Organisatie naar voor worden gebracht.

## IV. INRICHTING

## VAN EEN BESTENDIGE OVERLEGSTRUCTUUR

**Art. 5. 1.** Met het oog op het bepalen van het Belgische standpunt, zowel in het algemeen als voor elk punt van de dagorde, wordt vóór iedere ministeriële bijeenkomst van een Internationale Organisatie een algemeen overleg gehouden door toedoen van het federale Ministerie van Buitenlandse Zaken, dat het voorzitterschap en het secretariaat van de bijeenkomsten waarneemt. Een dergelijk overleg kan indien nodig eveneens worden gehouden ter voorbereiding van een technische vergadering.

2. Dit algemeen overleg heeft plaats op een systematische en horizontaal gestructureerde wijze.

Te dien einde worden op alle overlegvergaderingen vertegenwoordigers uitgenodigd van de Eerste Minister, van de andere federale Ministers en van de Gemeenschaps- en Gewestministers, die zowel op inhoudelijk vlak als op het gebied van de buitenlandse betrekkingen bevoegd zijn.

3. Van iedere overlegvergadering wordt een verslag opgesteld dat o.m. de namen van de deelnemers vermeldt.

Het wordt ambtshalve aan de deelnemers, alsook aan de Voorzitter en de leden van de Interministeriële Conferentie « Buitenlands Beleid » overgemaakt.

**Art. 6.** Sectoriële of ad hoc overlegvergaderingen worden gehouden zonder afbreuk te doen aan het in artikel 5 voorziene algemene overleg, dat hierover moet worden ingelicht.

Zij moeten het voormeld algemeen overleg vatten ingeval zich ofwel blokkeringen zouden voordoen die een verruiming van het debat vereisen, ofwel problemen zouden oprijzen waarin elementen zijn vervat die hetzij een ruimere dimensie hetzij een dimensie van politieke aard inhouden.

**Art. 7. 1.** In de schoot van de Interministeriële Conferentie « Buitenlands Beleid » wordt een ad hoc werkgroep « Vertegenwoordiging van het Koninkrijk België bij de Internationale Organisaties » opgericht, die voor de opvolging van hoger genoemde algemene coördinatie zorgt en die op regelmatige tijdstippen samenkomt.

## II. DIFFUSION DE L'INFORMATION

**Art. 2.** L'autorité fédérale assurant la représentation de la Belgique auprès d'une Organisation internationale ou, le cas échéant, la Représentation permanente, veille à organiser, en concertation avec les autres autorités fédérales, communautaires ou régionales, une diffusion large et rapide de l'information auprès de toutes les parties concernées. Cette information comprend, outre les invitations aux réunions avec indication de date, d'ordre du jour et la documentation y afférente, les documents de fond portant sur les activités de l'Organisation internationale en général, sur la mise en oeuvre de projets ou de programmes ou sur d'autres initiatives variées présentant un intérêt pour les parties concernées, sans préjudice des règles propres à chaque organisation internationale en matière de protection des documents.

**Art. 3.** Les autorités régionales et/ou communautaires concernées feront connaître en temps opportun aux autorités fédérales précitées leurs intérêts particuliers pour certaines activités ou certains programmes de l'Organisation internationale concernée en général, ainsi que, plus particulièrement, leurs intentions de participation à des réunions spécifiques avec le nom des représentants respectifs qui y seront délégués, et leurs projets de prises de position ou d'initiatives en général.

## III. STRUCTURE

## DES REPRESENTATIONS PERMANENTES

**Art. 4.** Les Communautés et/ou les Régions qui le souhaitent peuvent faire inclure un représentant au sein de la Représentation permanente de la Belgique auprès d'une Organisation internationale conformément aux accords conclus avec le Ministre fédéral des Affaires étrangères relatifs au statut des représentants des Communautés et Régions au sein des postes diplomatiques à l'étranger.

Ce représentant reçoit ses instructions de ses autorités communautaires ou régionales. Il en informe le Représentant permanent. Pour les matières soumises à la concertation prévue aux articles 5, 6 et 7 seules les positions issues de cette concertation peuvent être présentées dans le cadre de l'organisation internationale concernée.

## IV. ORGANISATION

## D'UNE STRUCTURE PERMANENTE DE CONCERTATION

**Art. 5. 1.** Une concertation générale en vue de déterminer la position belge, aussi bien du point de vue général que pour chaque point de l'ordre du jour, est assurée avant chaque réunion ministérielle d'une Organisation internationale, par les soins du Ministère fédéral des Affaires étrangères, qui exerce la présidence et le secrétariat des réunions. Une telle concertation générale peut également être assurée, en cas de besoin, en vue de la préparation d'une réunion technique.

2. Cette concertation générale est effectuée de manière systématique et horizontale.

A cette fin, sont invités à toutes les réunions de concertation des représentants du Premier Ministre, des autres Ministres fédéraux compétents et des Ministres communautaires et régionaux compétents sur le plan technique ou chargés des relations extérieures.

3. Un compte rendu de chaque réunion de concertation sera établi, mentionnant le nom des participants.

Il sera transmis d'office aux participants, ainsi qu'au Président et aux membres de la Conférence interministérielle « Politique étrangère ».

**Art. 6.** Des concertations sectorielles ou ad hoc se font sans préjudice de la concertation générale visée à l'article 5, qui doit en être informée.

Elles sont en outre tenues de saisir la concertation générale précitée au cas où se présentent soit des blocages nécessitant un élargissement du débat, soit des problèmes contenant des éléments présentant une dimension plus générale ou d'ordre politique.

**Art. 7. 1.** Est créé au sein de la Conférence interministérielle « Politique étrangère » un groupe de travail ad hoc « Représentation du Royaume de Belgique auprès des Organisations internationales », qui assure le suivi et la coordination générale précitée, et se réunit à intervalles réguliers.

2. In geval van aanhoudend meningsverschil binnen het algemene overleg dat in de schoot van het federale Ministerie van Buitenlandse Zaken wordt georganiseerd, wordt de hoger genoemde werkgroep gevat. Deze debatteert over het probleem en zendt het, in geval van akkoord, terug naar het algemene overleg.

3. In geval van aanhoudende blokkering maakt de Voorzitter van de ad hoc werkgroep « Vertegenwoordiging van het Koninkrijk België bij de Internationale Organisaties » de zaak zo vlug mogelijk aanhangig bij de Voorzitter van de Interministeriële Conferentie « Buitenlands Beleid », die dit punt inschrijft op de dagorde van de eerstvolgende Interministeriële Conferentie of van een ad hoc vergadering.

**Art. 8.** Zodra binnen het algemene overleg georganiseerd in de schoot van het federale Ministerie van Buitenlandse Zaken of eventueel, krachtens artikel 7, in het raam van de Interministeriële Conferentie « Buitenlands Beleid », een Belgisch standpunt wordt vastgelegd, zendt de federale Minister van Buitenlandse Zaken in die zin opgestelde richtlijnen naar de Permanente Vertegenwoordiging bij de betrokken Internationale Organisatie, en stuurt afschriften ervan naar de betrokken federale, Gemeenschaps- of Gewestministers en naar de betrokken federale, Communautaire of Gewestelijke Departementen.

**Art. 9. 1.** Indien tijdens een zitting het Belgische standpunt, dat overeenkomstig de procedures van onderhavig akkoord werd bepaald, hoogdringend moet worden aangepast ten einde volwaardig te kunnen deelnemen aan de besluitvorming, neemt de Voorzitter van de Belgische delegatie hiertoe de nodige contacten met de betrokken Belgische partijen, en bepaalt een nieuw standpunt.

2. Bij gebrek aan tijd of bij ontstentenis van akkoord om dit nieuwe standpunt te bepalen, treedt de Voorzitter van de Belgische delegatie « ad referendum » het standpunt bij dat het best de algemene belangen behartigt. Zodra mogelijk zal, na interne regeling van het probleem en binnen de termijnen en de modaliteiten eigen aan iedere Internationale Organisatie, het definitieve Belgische standpunt worden betekend.

3. Indien, als gevolg van de in de betrokken Internationale Organisatie geldende regels, of van aanhoudend meningsverschil na overleg, deze procedure niet mogelijk is, kan de Voorzitter van de Belgische delegatie zich uitzonderlijk wijze onthouden.

#### V. SAMENSTELLING VAN DE DELEGATIES

**Art. 10.** Het algemene overleg heeft eveneens betrekking op het bepalen van de samenstelling van de Belgische delegatie. Volgend op de in artikel 3 voorziene notificatie, zal de samenstelling van de Belgische delegatie gebeuren op basis van volgende principes :

— elke overheid betrokken bij de behandelde materies kan vertegenwoordigd worden in de Belgische delegatie, zowel op technisch als op het ministerieel vlak;

— voor wat de technische vergaderingen betreft, wordt de Belgische delegatie voorgezeten door de Permanente Vertegenwoordiger of, door de persoon bij consensus aangeduid na voorafgaand overleg, in functie van de overheid die er hoofdzakelijk bij betrokken is;

— de regelmatige ministeriële vergaderingen worden, in functie van de overheid die er hoofdzakelijk bij betrokken is, voorgezeten namens België door hetzij de bevoegde federale Minister, hetzij de Minister van een Gemeenschap of Gewest, indien mogelijk in toepassing van een rotatiesysteem dat vooraf in gemeen overleg tussen de betrokken Gemeenschappen en/of Gewesten werd overeengekomen;

— de ad-hoc ministeriële bijeenkomsten worden in functie van de overheid die er hoofdzakelijk bij betrokken is, namens België voorgezeten door de Minister bij consensus aangeduid in de schoot van het voorafgaandelijk overleg;

— in geval van stemming wordt de stem uitgebracht door het hoofd van de delegatie, rekening houdend met de besluiten van het voorafgaandelijk overleg, of in overeenstemming met de procedures bepaald in artikel 9.

#### VI. SLOTBEPALINGEN

**Art. 11.** Onderhavig kaderakkoord tot samenwerking wordt voor onbepaalde duur afgesloten.

2. En cas de désaccord persistant au sein de la concertation générale organisée au sein du Ministère fédéral des Affaires étrangères, le groupe de travail ad hoc précité est saisi, débat de la question et renvoie à la concertation générale en cas d'accord.

3. En cas de blocage persistant, le Président du groupe de travail ad hoc « Représentation du Royaume de Belgique auprès des Organisations internationales » saisit, dans un délai rapide, le Président de la Conférence interministérielle « Politique étrangère », lequel porte ce point à l'ordre du jour de la prochaine réunion ou d'une réunion ad hoc.

**Art. 8.** Dès qu'une position belge est arrêtée au sein de la concertation générale organisée au sein du Ministère fédéral des Affaires étrangères, ou éventuellement, en vertu de l'article 7, au sein de la Conférence interministérielle « Politique étrangère », le Ministre fédéral des Affaires étrangères envoie des instructions dans ce sens à la Représentation permanente auprès de l'Organisation internationale concernée, et en adresse copies aux Ministres fédéraux, communautaires ou régionaux concernés et aux Départements fédéraux, communautaires ou régionaux concernés.

**Art. 9. 1.** Lorsque, en séance, la position belge arrêtée conformément aux procédures mises en place par le présent accord doit être adaptée d'urgence afin de participer valablement à la prise de décision, le Président de la délégation belge prend les contacts nécessaires à cette fin avec les parties belges concernées et établit une nouvelle position.

2. Faute de temps ou d'accord pour établir cette nouvelle position, le Président de la délégation belge adopte « ad referendum » la position qui rencontre le mieux l'intérêt général. Dès que possible, après règlement de la question sur le plan interne, dans les délais et selon les modalités propres à chaque Organisation internationale, la position définitive de la Belgique sera notifiée.

3. Si cette procédure n'est pas possible en raison des règles en vigueur dans l'Organisation internationale concernée ou si le désaccord persiste après concertation, le Président de la délégation belge peut, à titre exceptionnel, s'abstenir.

#### V. COMPOSITION DES DELEGATIONS

**Art. 10.** La concertation générale porte également sur la détermination de la composition de la délégation belge. Suite à la notification prévue à l'article 3, la composition des délégations s'effectue et s'inspire des principes suivants :

— chaque niveau de pouvoir concerné par les matières traitées peut être représenté au sein de la délégation belge, tant au niveau technique qu'au niveau ministériel;

— pour les réunions techniques, la délégation belge est présidée par le Représentant permanent ou par une personne désignée par consensus au sein de la concertation préalable, en fonction du niveau de pouvoir principalement concerné;

— les réunions ministérielles régulières sont présidées, au nom de la Belgique, en fonction du niveau de pouvoir principalement concerné, soit par le Ministre fédéral compétent, soit par le Ministre d'un pouvoir fédéré, si possible en application d'un système de rotation à établir préalablement en concertation entre les Communautés et/ou Régions concernées;

— les réunions ministérielles non régulières sont présidées, au nom de la Belgique, en fonction du niveau de pouvoir principalement concerné, par le Ministre désigné par consensus au sein de la concertation préalable;

— en cas de vote, celui-ci est exprimé par le chef de la délégation conformément aux résultats de la concertation préalable ou aux procédures prévues à l'article 9.

#### VI. DISPOSITIONS FINALES

**Art. 11.** Le présent accord-cadre de coopération est conclu pour une durée indéterminée.

**Art. 12.** De bepalingen in onderhavig kaderakkoord tot samenwerking kunnen op verzoek van iedere ondertekenende partij worden herzien.

Een verzoek tot herziening wordt binnen de drie maanden onderzocht in de Interministeriële Conferentie « Buitenlands Beleid ».

Gedaan te Brussel, op 30 juni 1994, in één origineel, in de Nederlandse, Franse en Duitse taal.

Voor de Federale Regering :

Le Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,  
W. CLAES

Voor de Waalse Regering :

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie,  
des PME, des Relations extérieures et du Tourisme,  
R. COLLIGNON

Voor de Vlaamse Regering :

De Minister-President en Vlaamse Minister van Economie, K.M.O.,  
Wetenschapsbeleid, Energie en Externe Betrekkingen,  
L. VAN DEN BRANDE

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

Der Minister-Präsident und Minister für Finanzen,  
Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt  
en Externe Betrekkingen,  
J. CHABERT

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

La Ministre-Présidente  
du Gouvernement de la Communauté française,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de la Recherche scientifique, de l'Aide à la Jeunesse  
et des Relations internationales,  
M. LEBRUN

**Art. 12.** Les dispositions du présent accord-cadre de coopération peuvent être revues à la requête de toute partie contractante.

Une requête de révision est examinée endéans les trois mois au sein de la Conférence interministérielle « Politique étrangère ».

Fait à Bruxelles, le 30 juin 1994, en un original, en langues française, néerlandaise et allemande.

Pour le Gouvernement fédéral :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,  
W. CLAES

Pour le Gouvernement wallon :

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie,  
des PME, des Relations extérieures et du Tourisme,  
R. COLLIGNON

Pour le Gouvernement flamand :

De Minister-President en Vlaamse Minister van Economie, K.M.O.,  
Wetenschapsbeleid, Energie en Externe Betrekkingen,  
L. VAN DEN BRANDE

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Der Minister-Präsident und Minister für Finanzen,  
Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique  
et des Relations internationales,  
J. CHABERT

Pour le Gouvernement de la Communauté Française :

La Ministre-Présidente  
du Gouvernement de la Communauté française,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de la Recherche scientifique, de l'Aide à la Jeunesse  
et des Relations internationales,  
M. LEBRUN

Liste d'Organisations internationales poursuivant des activités relevant de compétences considérées comme mixtes, tombant sous le champ d'application de l'accord-cadre de coopération portant sur la représentation du Royaume de Belgique auprès des Organisations internationales

Lijst van de Internationale Organisaties waarvan de werkzaamheden betrekking hebben op de zogenaamde gemengde bevoegdheden en waarop het kaderakkoord tot samenwerking betreffende de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België bij de Internationale Organisaties van toepassing is

1. BENELUX
2. CONSEIL DE L'EUROPE  
RAAD VAN EUROPA
3. OCDE (Organisation de Coopération et de Développement économique)  
OESO (Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling)
4. ONU (Organisation des Nations Unies), y compris :  
VN (Organisation van de Verenigde Naties), met inbegrip van :  
PNUE (Programme des Nations Unies pour l'Environnement)  
PNUE (VN-Programma voor Leefmilieu)  
UNICEF (Fonds des Nations Unies pour l'Enfance)  
UNICEF (VN-Fonds voor Kinderen)  
PNUCID (Programme des Nations Unies pour le Contrôle international des Drogues)  
PNUCID (VN-Programma voor Internationale Drugscontrole)  
FNUAP (Fonds des Nations Unies pour la Population)  
FNUAP/UNPF (VN-Volkerenfonds)  
UNITAR (Institut des Nations Unies pour la Formation et la Recherche)  
UNITAR (VN-Instituut voor Vorming en Onderzoek)  
ECOSOC (Conseil économique et social des Nations Unies)  
ECOSOC (Economische en Sociale Raad van de VN)  
ECE (Commission économique pour l'Europe)  
ECE (Economische Commissie voor Europa)
5. OIT (Organisation internationale du Travail)  
IAO (Internationale Arbeidsorganisatie)

6. CNUCED (Conférence des Nations Unies sur le Commerce et le Développement)  
UNCTAD (VN-Conferentie over Handel en Ontwikkeling)
7. ONUDI (Organisation des Nations Unies pour le Développement industriel)  
ONUDI (VN-Organisatie voor Industriële Ontwikkeling)
8. UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture)  
UNESCO (VN-Organisatie voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur)
9. OMPI (Organisation mondiale pour la Propriété intellectuelle)  
OMPI (Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom)
10. OMT (Organisation mondiale du Tourisme)  
OMT (Wereldorganisatie voor het Toerisme)
11. FAO (Organisation pour l'Alimentation et l'Agriculture)  
FAO (Voedsel en Landbouworganisatie)
12. OMS (Organisation mondiale de la Santé)  
WHO (Wereld Gezondheidsorganisatie)
13. GATT (Accord général sur les Tarifs et le Commerce)  
GATT (Algemeen akkoord inzake Handel en Tarieven)
14. OIM (Organisation internationale pour les Migrations)  
IOM (Internationale Organisatie voor Migraties)
15. OHI (Organisation hydrographique internationale)  
IHO (Internationale Hydrografische Organisatie)

**KADERAKKOORD TOT SAMENWERKING TUSSEN DE FEDERALE STAAT, DE GEMEENSCHAPPEN EN DE GEWESTEN OVER DE VERTEGENWOORDIGING VAN HET KONINKRIJK BELGIE BIJ DE INTERNATIONALE ORGANISATIES WAARVAN DE WERKZAAMHEDEN BETREKKING HEBBEN OP GEMENGDE BEVOEGDHEDEN**

**TOELICHTING**

1. Artikel 3 van de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten, dat artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 mei 1980 tot hervorming der instellingen wijzigt, voorziet in hoofde van de federale overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten de verplichting om elk wat hen betreft, in ieder geval één of meerdere samenwerkingsakkoorden te sluiten over de vertegenwoordiging van België bij de internationale en supranationale organisaties, de procedure i.v.m. de standpuntbepaling en de bij gebreke van consensus aan te nemen houding in deze organisaties.

Anderzijds voorziet artikel 3 van de bijzondere wet eveneens dat, in afwachting van dit samenwerkingsakkoord of die samenwerkingsakkoorden, overleg wordt gepleegd tussen de nationale overheid en de betrokken executieven, voor de voorbereiding van de onderhandelingen en de beslissingen, evenals voor het opvolgen van de werkzaamheden van de internationale en supranationale organisaties die betrekking hebben op de tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen of de Gewesten behorende aangelegenheden.

2. Een dergelijk ontwerp van samenwerkingsakkoord werd in 1993 voorbereid door de werkgroep « Vertegenwoordiging van het Koninkrijk België bij de Internationale Organisaties ». Deze werkgroep werd ingesteld in het kader van de Interministeriële Conferentie « Buitenlands Beleid » van 25 januari 1993.

Dit ontwerp van kaderakkoord tot samenwerking omvat vijf hoofdstukken, gewijd aan het toepassingsgebied, de verspreiding van de informatie, de structuur van de Permanente Vertegenwoordigingen, de inrichting van een bestendige overlegstructuur en de samenstelling van de delegaties.

**3. Toepassingsgebied.**

Overeenkomstig artikel 1 is het kaderakkoord tot samenwerking in principe slechts van toepassing op de Internationale Organisaties waarvan de werkzaamheden betrekking hebben op zogenaamde gemengde bevoegdheden, d.w.z. die niet uitsluitend betrekking hebben op aangelegenheden die door of krachtens de Grondwet tot de bevoegdheid behoren van de Gemeenschappen, de Gewesten of de federale Staat, tenzij afzonderlijke samenwerkingsakkoorden er anders over beschikken.

Een afzonderlijk samenwerkingsakkoord met betrekking tot de Europese Unie werd afgesloten op 8 maart 1994.

Een lijst van de betrokken Organisaties is bijgevoegd bij het Akkoord. Er wordt niettemin voorzien dat de Organisaties, waarvan de werkzaamheden behoren tot de exclusieve bevoegdheden van de Gemeenschappen en de Gewesten, het voorwerp kunnen uitmaken van gelijkaardige bepalingen, maar enkel indien afzonderlijke samenwerkingsakkoorden er als dusdanig over beschikken.

**ACCORD-CADRE DE COOPERATION ENTRE L'ETAT FEDERAL, LES COMMUNAUTES ET LES REGIONS PORTANT SUR LA REPRESENTATION DU ROYAUME DE BELGIQUE AUPRES DES ORGANISATIONS INTERNATIONALES POURSUIVANT DES ACTIVITES RELEVANT DE COMPETENCES MIXTES**

**DEVELOPPEMENTS**

1. La loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions prévoit en son article 3, modifiant l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'obligation pour l'autorité nationale, les Communautés et les Régions de conclure en tout cas, chacun pour ce qui le concerne, un ou plusieurs accords de coopération portant sur la représentation de la Belgique auprès d'organisations internationales et supranationales, et sur la procédure relative à la prise de position et à l'attitude à prendre dans ces organisations à défaut de consensus.

D'autre part, la loi spéciale prévoit également en son article 3 que, dans l'attente de la conclusion de cet accord ou de ces accords de coopération, une concertation associant l'autorité nationale et les Exécutifs aura lieu pour la préparation des négociations et des décisions, ainsi que le suivi des travaux des organisations internationales et supranationales relatifs aux matières relevant des compétences communautaires ou régionales.

2. Un tel projet d'accord-cadre de coopération a été préparé, au cours de l'année 1993, au sein du groupe de travail « Représentation du Royaume de Belgique auprès des Organisations internationales », institué dans le cadre de la session de la Conférence interministérielle « Politique étrangère » du 25 janvier 1993.

Ce projet d'accord-cadre comprend essentiellement cinq chapitres consacrés au champ d'application, à la diffusion de l'information, à la structure des Représentations permanentes, à l'organisation d'une structure permanente de concertation, et à la composition des délégations.

**3. Champ d'application.**

En vertu de l'article 1er, l'accord-cadre ne s'applique en principe qu'aux Organisations internationales poursuivant des activités relevant de compétences mixtes, c'est-à-dire n'ayant pas exclusivement trait aux domaines attribués par ou en vertu de la Constitution à la compétence des Communautés, des Régions ou de l'Etat fédéral, sauf si des accords de coopération distincts en disposent autrement.

Un accord de coopération distinct relatif à l'Union européenne a été conclu le 8 mars 1994.

Une liste des Organisations concernées est jointe à l'Accord. Il est toutefois prévu que celles dont les activités relèvent de compétences exclusives fédérées pourront faire l'objet de dispositions similaires, mais uniquement si des accords de coopération distincts en disposent ainsi.

Anderzijds sluit het kaderakkoord tot samenwerking niet uit dat specifieke samenwerkingsakkoorden of toepassingsprotocollen worden afgesloten of toegepast in de gevallen waar een sectoriële benadering noodzakelijk is, of om rekening te houden met de eigenheid van sommige Internationale Organisaties.

Artikel 1 beoogt eigenlijk in deze gevallen een meer gedetailleerde uitwerking toe te laten van de bepalingen van het kaderakkoord, zonder dat deze evenwel in vraag worden gesteld en voor zover een coherente globale benadering behouden blijft, zowel op principieel vlak als op het vlak van de toepassing.

Ten slotte beoogt onderhavig kaderakkoord tot samenwerking niet de regelen vast te stellen betreffende de verplichte bijdragen aan de betrokken Internationale Organisaties.

#### 4. Verspreiding van de informatie.

In de artikelen 2 en 3 werd het principe weerhouden van een ruime en snelle verspreiding tussen alle partijen van de informatie over de betrokken Internationale Organisaties. Het betreft relevante informatie waarover zowel de federale overheid als de overheden van de Gemeenschappen en de Gewesten beschikken.

#### 5. Structuur van de Permanente Vertegenwoordigingen.

Artikel 4 van het kaderakkoord tot samenwerking bevestigt de mogelijkheid voor de Gemeenschappen en de Gewesten om bij de Permanente Vertegenwoordigingen bij de Internationale Organisaties een vertegenwoordiger te benoemen volgens de modaliteiten van de terzake geldende afspraken. Onverminderd de noodzakelijke inachtneming van de in onderhavig kaderakkoord vastgelegde overlegprocedures, heeft artikel 4 niet tot doel de werking van de gemeenschaps- en gewestvertegenwoordigers in de Belgische diplomatieke posten in het buitenland te regelen, daar deze aangelegenheid het voorwerp uitmaakt van afzonderlijke protocollen met de federale Minister van Buitenlandse Zaken. Dergelijke protocollen, die het statuut van de vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en de Gewesten in het buitenland betreffen, werden afgesloten op 25 juli 1988 met de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, op 9 januari 1990 met de Vlaamse Gemeenschap, op 24 oktober 1991 met de Duitstalige Gemeenschap en op 20 januari 1994 met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en zijn van toepassing.

#### 6. Inrichting van een bestendige overlegstructuur.

De artikelen 5 tot 9 organiseren zowel horizontale als verticale overlegstructuren.

Het komt het federale Ministerie van Buitenlandse Zaken toe, systematisch een algemeen overleg te organiseren. In geval van blijvend meningsverschil binnen dit overleg, wordt een in de schoot van de Interministeriële Conferentie « Buitenlands Beleid » (ICBB) opgerichte ad hoc werkgroep gevat. In geval van blijvende blokkage kan deze laatste op zijn beurt de Voorzitter van de ICBB vatten, die het probleem overeenkomstig eigen procedures inzake verder overleg of eventuele beroepsinstantie behandelt.

Artikel 6 verduidelijkt dat voormeld algemeen overleg het sectorieel of ad hoc overleg, b.v. de Interministeriële Conferentie Wetenschapsbeleid (ICWB), de Interministeriële Conferentie Leefmilieu (ICL) en de Interministeriële Economische Commissie (IEC), niet uitsluit.

Het heeft tot doel het verband tussen dit sectorieel overleg en onderhavig kaderakkoord tot samenwerking nader te omschrijven door te voorzien in :

- het inlichten van het algemeen overleg over de activiteiten van het sectorieel overleg;

- het vatten van het algemeen overleg in geval van blijvende problemen met een meer algemene of politieke dimensie.

De verschillende bestaande overlegstructuren zullen door de Voorzitter van de ICBB worden ingelicht over deze bepaling.

Het kaderakkoord beoogt in deze gevallen de gepaste overlegprocedures toe te passen. Deze nemen de vorm aan van informatie van het algemeen overleg of van het vatten van deze laatste in geval van blijvende blokkage of van blijvende problemen met een meer algemene of politieke dimensie.

Artikel 8 bepaalt dat de Belgische standpunten die in voormeld algemeen overleg werden vastgelegd, worden meegedeeld aan de betrokken Permanente Vertegenwoordigingen.

Ten einde de standpunten die aldus werden vastgelegd tijdens de zitting te kunnen aanpassen aan het verloop van de onderhandelingen, worden in artikel 9 kontakt- en instemmingsprocedures ad referendum voorzien.

De onthouding moet een uitzondering blijven. Zij mag slechts in sommige gevallen gebruikt worden, temeer zij dikwijls negatieve gevolgen meebrengt voor de Belgische partijen. Deze moeten er dan ook toe worden aangezet, om eerder een akkoord na te streven over een gemeenschappelijk standpunt.

D'autre part, l'accord-cadre de coopération n'exclut pas l'application et la conclusion d'accords spécifiques de coopération, ou de protocoles d'application en fonction de la nécessité de disposer dans certains cas d'approches sectorielles ou de tenir compte de la spécificité de certaines Organisations internationales.

L'article 1er vise en fait à permettre dans ces cas une mise en œuvre plus détaillée des dispositions générales de l'accord-cadre, sans que celle-ci les remette en cause, et pour autant que la cohérence de l'approche générale soit préservée tant sur le plan des principes que dans le domaine de l'application.

Enfin, le présent accord-cadre n'a pas pour objet de régler les questions relatives aux contributions obligatoires aux Organisations internationales concernées.

#### 4. Diffusion de l'information.

Le principe général a été retenu aux articles 2 et 3 d'une diffusion large et rapide de l'information relative aux Organisations internationales concernées, auprès de toutes les parties, et portant sur toute information relevante dont disposent les autorités tant fédérales que fédérées.

#### 5. Structure des Représentations permanentes.

L'accord-cadre confirme en son article 4 la possibilité pour les Communautés et les Régions de faire inclure un représentant au sein des Représentations permanentes auprès d'Organisations internationales, selon les modalités prévues aux accords conclus en cette matière. Indépendamment du respect nécessaire des procédures de concertation établies au présent accord-cadre, l'article 4 ne vise pas à régler l'exercice des fonctions des représentants communautaires et régionaux au sein des postes diplomatiques belges à l'étranger, car ces questions font l'objet de protocoles distincts conclus avec le Ministre fédéral des Affaires étrangères. De tels protocoles relatifs au statut des représentants des Communautés et des Régions à l'étranger ont été conclus avec la Communauté française et la Région wallonne le 25 juillet 1988, avec la Communauté flamande le 9 janvier 1990, avec la Communauté germanophone le 24 octobre 1991, et avec la Région de Bruxelles-Capitale le 20 janvier 1994, et sont d'application.

#### 6. Organisation d'une structure permanente de concertation.

Les articles 5 à 9 organisent des structures permanentes de concertation, tant horizontales que verticales.

Il incombe au Ministère fédéral des Affaires étrangères d'organiser une concertation générale et systématique. En cas de désaccord persistant au sein de celle-ci un groupe de travail ad hoc, créé au sein de la Conférence interministérielle « Politique étrangère » (C.I.P.E.), est saisi. Celui-ci peut, en cas de blocage persistant, saisir à son tour le Président de la C.I.P.E., qui traite du problème conformément aux procédures propres en matière d'ultérieure concertation ou d'éventuelle instance de recours.

L'article 6 précise que la concertation générale précitée n'exclut pas la tenue de concertations sectorielles ou ad hoc, telles, notamment, des Conférences interministérielles sectorielles ad hoc, p.e. la Conférence interministérielle de la Politique scientifique (C.I.M.P.S.), la Conférence interministérielle de l'Environnement (C.I.E.) et la Commission économique interministérielle (C.E.I.).

Il a pour but de préciser la relation de ces concertations sectorielles avec le présent accord-cadre en prévoyant :

- l'information de la concertation générale sur les activités des concertations sectorielles;

- la saisine de la concertation générale dans les cas de problèmes persistants à dimension plus générale ou d'ordre politique.

Les différentes structures existantes seront informées par le président de la Conférence interministérielle « Politique étrangère » de cette disposition.

L'accord-cadre vise à assurer dans ces cas l'application de procédures de concertation appropriées, prenant la forme soit de l'information de la concertation générale, soit de la saisine de cette dernière dans les cas de blocages persistants ou de problèmes présentant une dimension plus générale ou d'ordre politique.

L'article 8 établit que les positions belges établies au sein de la concertation générale précitée sont communiquées aux Représentations permanentes concernées.

En séance, des procédures de contacts et de ralliement ad referendum sont prévues à l'article 9 pour adapter les positions ainsi établies à l'évolution des négociations.

L'abstention doit rester un recours exceptionnel à n'utiliser que dans certains cas, d'autant plus que celle-ci implique souvent des conséquences négatives pour les parties belges, qui devraient être incitées à réaliser plutôt un accord sur une position commune.

## 7. Samenstelling van de delegaties.

Iedere betrokken overheid is vertegenwoordigd in de delegaties. Zij worden voorgezeten door een persoon die daartoe, na overleg, is aangeduid in functie van de overheid die er hoofdzakelijk bij betrokken is en de aard van de vergadering en de vraag.

Artikel 10 bepaalt een zeker aantal regels in functie van voormelde principes.

## 7. Composition des délégations.

Les délégations comprenant chaque niveau de pouvoir concerné sont présidées par une personne désignée, en concertation, en fonction du niveau de pouvoir principalement concerné et de la nature de la réunion en question.

L'article 10 établit un certain nombre de règles en fonction des principes précités.

**MINISTERIUM DER AUSWÄRTIGEN ANGELEGENHEITEN, DES AUßENHANDELS UND ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT, MINISTERIUM DER FLÄMISCHEN GEMEINSCHAFT, MINISTERIUM DER FRANZÖSISCHEN GEMEINSCHAFT, MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT, MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION UND MINISTERIUM DER REGION BRÜSSEL-HAUPTSTADT**

D. 94 — 2933

[S-C — 21309]

**30. JUNI 1994. — Zusammenarbeitsrahmenabkommen zwischen dem Föderalstaat, den Gemeinschaften und den Regionen über die Vertretung des Königreichs Belgien bei den Internationalen Organisationen, deren Tätigkeiten sich auf gemischte Befugnisse beziehen**

Aufgrund der Artikel 1, 2, 3, 33, 34, 35, 39 und 167 sowie des Kapitels IV Abschnitte I und II der Verfassung;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988, das Sondergesetz vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen, das Sondergesetz vom 5. Mai 1993 über die internationalen Beziehungen der Gemeinschaften und der Regionen und das Sondergesetz vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur, insbesondere der Artikel 4, 5, 6, 6 bis und 92 bis § 1 und § 4 bis;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 5. Mai 1993 über die internationalen Beziehungen der Gemeinschaften und der Regionen und das Sondergesetz vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur, insbesondere der Artikel 4, 42, 60 und 63;

Aufgrund des Artikels 31 bis des Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juni 1989 über verschiedene institutionelle Reformen und abgeändert durch das Gesetz vom 5. Mai 1993 über die internationalen Beziehungen der Gemeinschaften und der Regionen;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juli 1990 und das Gesetz vom 5. Mai 1993 über die internationalen Beziehungen der Gemeinschaften und der Regionen, insbesondere der Artikel 4, 6 und 55 bis;

In der Erwägung, daß es notwendig ist, in der internen Rechtsordnung Regeln festzulegen, die eine angemessene Vertretung des Königreichs Belgien und seiner Teilgebiete bei den Internationalen Organisationen ermöglichen und ihre Teilnahme an den Tätigkeiten dieser Internationalen Organisationen organisieren,

Haben

Die Föderalregierung,  
Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Die Wallonische Regierung,  
Die Flämische Regierung,  
Die Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt,  
Die Regierung der Französischen Gemeinschaft,  
Folgendes vereinbart:

#### I. ANWENDUNGSBEREICH

**Artikel 1. 1.** Vorliegendes Zusammenarbeitsrahmenabkommen kommt zur Anwendung für die Internationalen Organisationen, deren Liste sich in der Anlage befindet und deren Tätigkeiten sich auf als gemischt zu betrachtende Befugnisse beziehen.

2. Die in vorliegendem Zusammenarbeitsrahmenabkommen festgelegten allgemeinen Regeln kommen zur Anwendung für gewisse Internationale Organisationen, deren Tätigkeiten sich auf Befugnisse beziehen, die als ausschließlich gemeinschaftlich oder regional zu betrachten sind, vorausgesetzt, daß getrennte Zusammenarbeitsabkommen es so verfügen.

3. Vorliegendes Zusammenarbeitsrahmenabkommen schließt nicht aus, daß spezifische Zusammenarbeitsabkommen oder Anwendungsprotokolle abgeschlossen und angewandt werden, wenn die Spezifität gewisser Internationaler Organisationen eine detailliertere Ausführung der allgemeinen Bestimmungen dieses Rahmenabkommens erfordert.

4. Im vorliegenden Rahmenabkommen geht es nicht darum, Fragen zu regeln im Zusammenhang mit den Pflichtbeiträgen zugunsten der in § 1 erwähnten Internationalen Organisationen.

#### II. VERBREITUNG DER INFORMATION

**Art. 2.** Die Föderalbehörde, die die Vertretung Belgiens bei einer Internationalen Organisation gewährleistet, oder gegebenenfalls die Ständige Vertretung sorgt in Zusammenarbeit mit den anderen Föderal-, Gemeinschafts- oder Regionalbehörden für eine weite und schnelle Verbreitung der Information bei allen betroffenen Parteien. Diese Information enthält außer den Einladungen zu den Versammlungen mit Angabe des Datums, der Tagesordnung und der dazugehörigen Dokumentation die Basisdokumente über die Tätigkeiten der Internationalen Organisation im allgemeinen, über die Verwirklichung von Projekten und Programmen oder über andere diverse Initiativen, die für die betroffenen Parteien von Interesse sind, unbeschadet der eigenen Regeln jeder Internationalen Organisation in Sachen Dokumentenschutz.

**Art. 3.** Die betroffenen Regionalbehörden und/oder Gemeinschaftsbehörden unterrichten die vorerwähnten Föderalbehörden zu gegebener Zeit über ihr besonderes Interesse für bestimmte Tätigkeiten oder bestimmte Programme der betreffenden Internationalen Organisation im allgemeinen, und insbesondere über ihre Absicht, an spezifischen Versammlungen teilzunehmen mit Angabe der Namen der jeweiligen Vertreter, die dorthin entsandt werden, sowie über ihre Vorschläge von Standpunkten oder ihre Initiativen im allgemeinen.

### III. STRUKTUR DER STÄNDIGEN VERTRETUNGEN

**Art. 4.** Die Gemeinschaften und/oder Regionen, die es wünschen, können gemäß den mit dem föderalen Minister der Auswärtigen Angelegenheiten abgeschlossenen Abkommen über den Status der Vertreter der Gemeinschaften und Regionen innerhalb der belgischen diplomatischen Vertretungen im Ausland einen Vertreter in die Ständige Vertretung Belgiens bei einer Internationalen Organisation aufnehmen lassen.

Dieser Vertreter bekommt seine Anweisungen von den Gemeinschafts- oder Regionalbehörden. Er unterrichtet den Ständigen Vertreter davon. Was die Angelegenheiten betrifft, die der in den Artikeln 5, 6 und 7 vorgesehenen Konzertierung unterliegen, können nur die aus dieser Konzertierung hervorgegangenen Standpunkte im Rahmen der betreffenden Internationalen Organisation vorgebracht werden.

### IV. ORGANISATION EINER STÄNDIGEN KONZERTIERUNGSSTRUKTUR

**Art. 5. 1.** Eine allgemeine Konzertierung im Hinblick auf die Festlegung des belgischen Standpunktes, sowohl im allgemeinen als auch für jeden Punkt der Tagesordnung, wird vor jeder ministeriellen Versammlung einer Internationalen Organisation vom föderalen Ministerium der Auswärtigen Angelegenheiten, das den Vorsitz und das Sekretariat der Versammlungen wahrnimmt, gewährleistet. Eine solche allgemeine Konzertierung kann nötigenfalls auch zwecks Vorbereitung einer technischen Versammlung gewährleistet werden.

2. Diese allgemeine Konzertierung erfolgt auf systematische und horizontale Weise. Zu diesem Zweck werden zu allen Konzertierungsversammlungen Vertreter des Premierministers, der anderen zuständigen föderalen Minister und der auf technischem Gebiet zuständigen oder mit den auswärtigen Beziehungen beauftragten Gemeinschafts- und Regionalminister eingeladen.

3. Von jeder Konzertierungsversammlung wird ein Bericht verfaßt, in dem die Namen der Teilnehmer erwähnt sind.

Der Bericht wird von Amts wegen den Teilnehmern sowie dem Vorsitzenden und den Mitgliedern der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik zugestellt.

**Art. 6.** Sektorielle Konzertierungen oder Ad-hoc-Konzertierungen finden statt unbeschadet der in Artikel 5 erwähnten allgemeinen Konzertierung, die darüber informiert sein muß.

Sie sind außerdem verpflichtet, die obenerwähnte Allgemeine Konzertierungsrunde anzurufen, wenn die Lage blockiert ist und eine Erweiterung der Debatte erforderlich wird oder wenn Probleme auftreten, die Elemente einer allgemeineren oder politischen Dimension aufweisen.

**Art. 7. 1.** Innerhalb der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik wird eine Ad-hoc-Arbeitsgruppe « Vertretung des Königreichs Belgien bei den Internationalen Organisationen » gegründet, die sich mit der Verfolgung und der vorerwähnten allgemeinen Koordinierung befaßt und sich regelmäßig versammelt.

2. Im Falle anhaltender Unstimmigkeiten in der allgemeinen Konzertierung, die innerhalb des föderalen Ministeriums der Auswärtigen Angelegenheiten organisiert wird, wird vorerwähnte Ad-hoc-Arbeitsgruppe mit der Sache befaßt. Diese berät über die Frage und schickt sie im Falle eines Einverständnisses an die allgemeine Konzertierung zurück.

3. Wenn die Lage weiter blockiert bleibt, ruft der Vorsitzende der Ad-hoc-Arbeitsgruppe « Vertretung des Königreichs Belgien bei den Internationalen Organisationen » so schnell wie möglich den Vorsitzenden der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik an, der diesen Punkt auf die Tagesordnung der nächsten Versammlung oder einer Ad-hoc-Versammlung bringt.

**Art. 8.** Sobald ein belgischer Standpunkt in der innerhalb des föderalen Ministeriums der Auswärtigen Angelegenheiten oder eventuell, aufgrund von Artikel 7, innerhalb der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik organisierten allgemeinen Konzertierung festgelegt ist, sendet der föderale Minister der Auswärtigen Angelegenheiten die in diesem Sinne erstellten Richtlinien an die Ständige Vertretung bei der betreffenden Internationalen Organisation und schickt Kopien davon an die betroffenen föderalen, Gemeinschafts- und Regionalminister sowie an die betroffenen föderalen, Gemeinschafts- und Regionalministerien.

**Art. 9. 1.** Falls der belgische Standpunkt, der gemäß dem durch vorliegendes Abkommen eingeführten Verfahren festgelegt worden ist, während der Tagung dringend angepaßt werden muß, um eine sinnvolle Beteiligung an der Beschlußfassung zu gewährleisten, nimmt der Vorsitzende der belgischen Delegation die dazu nötigen Kontakte mit den betroffenen belgischen Parteien auf und legt einen neuen Standpunkt fest.

2. Wenn der Vorsitzende der belgischen Delegation aus Zeitmangel oder wegen ausbleibender Einigung keinen neuen Standpunkt festlegen kann, schließt er sich « ad referendum » dem Standpunkt an, der dem allgemeinen Interesse am besten entspricht. Sobald wie möglich und nach Regelung des Problems auf interner Ebene wird der definitive Standpunkt Belgiens innerhalb der Fristen und gemäß den Modalitäten, die jeder Internationalen Organisation eigen sind, mitgeteilt.

3. Wenn dieses Verfahren aufgrund der in der betreffenden Internationalen Organisation geltenden Regeln nicht möglich ist oder wenn die Unstimmigkeiten nach der Konzertierung fort dauern, kann der Vorsitzende der belgischen Delegation sich ausnahmsweise der Stimme enthalten.

### V. ZUSAMMENSETZUNG DER DELEGATIONEN

**Art. 10.** Die allgemeine Konzertierung befaßt sich auch mit der Bestimmung der Zusammensetzung der belgischen Delegation.

Im Anschluß an die in Artikel 3 vorgesehene Unterrichtung erfolgt die Zusammensetzung der Delegationen ausgehend von folgenden Prinzipien :

- Jede Regierungsebene, die von den behandelten Angelegenheiten betroffen ist, kann, sowohl auf technischer als auch auf ministerieller Ebene, in der belgischen Delegation vertreten sein;
- Was die technischen Versammlungen betrifft, steht die belgische Delegation unter dem Vorsitz des Ständigen Vertreters oder der Person, die aufgrund der vorangegangenen Konzertierung unter Berücksichtigung der hauptsächlich betroffenen Regierungsebene per Konsens dazu bestimmt worden ist;
- Der Vorsitz der regelmäßigen ministeriellen Versammlungen führt im Namen Belgiens unter Berücksichtigung der hauptsächlich betroffenen Regierungsebene entweder der zuständige föderale Minister oder der Minister einer föderierten Regierungsebene, wenn möglich in Anwendung eines Rotationssystems, das vorher aufgrund einer Konzertierung zwischen den betroffenen Gemeinschaften und/oder Regionen festzulegen ist;
- Den Vorsitz der nichtregelmäßigen ministeriellen Versammlungen führt im Namen Belgiens unter Berücksichtigung der hauptsächlich betroffenen Regierungsebene der Minister, der aufgrund der vorangegangenen Konzertierung per Konsens dazu bestimmt worden ist;
- Im Falle einer Abstimmung gibt der Leiter der Delegation entsprechend den Ergebnissen der vorangegangenen Konzertierung oder den in Artikel 9 vorgesehenen Verfahren die Stimme ab.



## VI. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

**Art. 11.** Das vorliegende Zusammenarbeitsrahmenabkommen wird für eine unbestimmte Dauer abgeschlossen.

**Art. 12.** Die Bestimmungen des vorliegenden Zusammenarbeitsrahmenabkommens können auf Antrag jeder vertragschließenden Partei revidiert werden.

Ein Revisionsantrag wird binnen drei Monaten in der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik untersucht.

Geschehen zu Brüssel, am 30. Juni 1994, in einer Urschrift, in deutscher, niederländischer und französischer Sprache.

Für die Föderalregierung :

Der Vize-premier Minister und Minister der Auswärtigen Angelegenheiten,  
W. CLAES

Für die Wallonische Regionalregierung :

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, des PME,  
des Relations extérieures et du Tourisme,  
R. COLLIGNON

Für die Flämische Regierung :

De minister-president en Vlaams Minister van Economie, K.M.O.,  
Wetenschapsbeleid, Energie en Externe Betrekkingen,  
L. VAN DEN BRANDE

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Minister-Präsident und Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren,  
Sport, Tourismus, internationale Beziehungen und für Denkmäler un Landschaften,  
J. MARAITE

Für die Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt :

De Minister van Financien, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,  
Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations internationales,  
J. CHABERT

Für die Regierung der Französischen Gemeinschaft :

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, de l'Aide à la Jeunesse  
et des Relations internationales,

M. LEBRUN

Liste der Internationalen Organisationen, deren Tätigkeiten sich auf die sogenannten gemischten Befugnisse beziehen und auf die das Zusammenarbeitsrahmenabkommen über die Vertretung des Königreichs Belgien bei Internationalen Organisationen zur Anwendung kommt

1. BENELUX
2. EUROPARAT
3. OECD (Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung)
4. UNO (Vereinte Nationen) einschließlich :
  - UNEP (Umweltprogramm der Vereinten Nationen)
  - UNICEF (Kinderhilfswerk der Vereinten Nationen)
  - UNDCP (Drogenkontrollprogramm der Vereinten Nationen)
  - UNFPA (Fonds der Vereinten Nationen für Bevölkerungsfragen)
  - UNITAR (Ausbildungs- und Forschungsinstitut der Vereinten Nationen)
  - ECOSOC (Wirtschafts- und Sozialrat der Vereinten Nationen)
  - ECE (Wirtschaftskommission für Europa)
5. IAO (Internationale Arbeitsorganisation)
6. UNCTAD (Handels- und Entwicklungskonferenz der Vereinten Nationen)
7. UNIDO (Organisation der Vereinten Nationen für industrielle Entwicklung)
8. UNESCO (Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur)
9. WIPO (Weltorganisation für geistiges Eigentum)
10. WTO (Welt-Tourismusorganisation)
11. FAO (Ernährungs- und Landwirtschafts-Organisation der Vereinten Nationen)
12. WHO (Weltgesundheitsorganisation)
13. GATT (Allgemeines Zoll- und Handelsabkommen)
14. IOM (Internationale Organisation für Wanderungen)
15. IHO (Internationale Organisation für Gewässerkunde)

ZUSAMMENARBEITSRAHMENABKOMMEN ZWISCHEN DEM FÖDERALSTAAT, DEN GEMEINSCHAFTEN UND DEN REGIONEN ÜBER DIE VERTRETUNG DES KÖNIGREICHS BELGIEN BEI DEN INTERNATIONALEN ORGANISATIONEN, DEREN TÄTIGKEITEN SICH AUF GEMISCHTE BEFUGNISSE BEZIEHEN

ERLÄUTERUNGEN

1. Das Sondergesetz vom 5. Mai 1993 über die internationalen Beziehungen der Gemeinschaften und der Regionen sieht in seinem Artikel 3 zur Abänderung des Artikels 92*bis* des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen für die Nationalbehörde, die Gemeinschaften und die Regionen die Verpflichtung vor, jede für ihren Bereich, auf jeden Fall ein oder mehrere Zusammenarbeitsabkommen abzuschließen über die Vertretung Belgiens bei internationalen und überstaatlichen Organisationen und über das Verfahren bezüglich des zu vertretenden Standpunktes und der bei fehlendem Konsens einzunehmenden Einstellungen in diesen Organisationen.

Andererseits sieht das Sondergesetz ebenfalls in seinem Artikel 3 vor, daß in Erwartung des Zustandekommens dieses Zusammenarbeitsabkommens oder dieser Zusammenarbeitsabkommen eine Konzertation zwischen der Nationalbehörde und den Exekutiven stattfindet, um die Verhandlungen und Beschlüsse vorzubereiten und die Arbeiten der internationalen und überstaatlichen Organisationen, die sich auf die den Gemeinschaften oder Regionen obliegenden Materien beziehen, zu verfolgen.

2. Ein solcher Entwurf eines Zusammenarbeitsrahmenabkommens ist im Laufe des Jahres 1993 in der Arbeitsgruppe « Vertretung des Königreichs Belgien bei den Internationalen Organisationen » vorbereitet worden. Diese Arbeitsgruppe wurde im Rahmen der Sitzung der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik vom 25. Januar 1993 eingesetzt.

Dieser Entwurf eines Rahmenabkommens enthält im wesentlichen fünf Kapitel, die dem Anwendungsbereich, der Verbreitung der Information, der Struktur der Ständigen Vertretungen, der Organisation einer ständigen Konzertierungsstruktur und der Zusammensetzung der Delegationen gewidmet sind.

3. Anwendungsbereich

Aufgrund von Artikel 1 findet das Rahmenabkommen im Prinzip nur Anwendung auf die Internationalen Organisationen, deren Tätigkeiten sich auf gemischte Befugnisse beziehen, d.h. die sich nicht ausschließlich auf Angelegenheiten beziehen, die durch die Verfassung oder aufgrund der Verfassung zu den Befugnissen der Gemeinschaften, der Regionen oder des Föderalstaates gehören, es sei denn, getrennte Zusammenarbeitsabkommen verfügten anders darüber.

Ein getrenntes Zusammenarbeitsabkommen mit Bezug auf die Europäische Union ist am 8. März 1994 geschlossen worden.

Eine Liste der betroffenen Organisationen ist dem Abkommen beigefügt.

Es ist allerdings vorgesehen, daß die Organisationen, deren Tätigkeiten zu den exklusiven Befugnissen der Gemeinschaften und Regionen gehören, Gegenstand ähnlicher Bestimmungen werden können, aber nur wenn getrennte Zusammenarbeitsabkommen es so verfügen.

Andererseits schließt das Zusammenarbeitsrahmenabkommen nicht aus, daß spezifische Zusammenarbeitsabkommen oder Anwendungsprotokolle abgeschlossen und angewandt werden in Fällen, wo eine sektorische Betrachtung notwendig ist oder wo der Spezifität gewisser Internationaler Organisationen Rechnung getragen werden muß.

Eigentlich bezweckt Artikel 1, in diesen Fällen eine detailliertere Ausführung der allgemeinen Bestimmungen des Rahmenabkommens zu ermöglichen, ohne diese jedoch in Zweifel zu ziehen und insofern es sowohl auf prinzipieller Ebene als auch auf Ebene der Anwendung bei einer kohärenten Gesamtbetrachtung bleibt.

Schließlich sollen im vorliegenden Rahmenabkommen keine Fragen im Zusammenhang mit den Pflichtbeiträgen zugunsten der betreffenden Internationalen Organisationen geregelt werden.

4. Verbreitung der Information

In den Artikeln 2 und 3 wurde das allgemeine Prinzip einer weitläufigen und schnellen Verbreitung der Information über die betreffenden Internationalen Organisationen unter alle Parteien festgehalten. Dies betrifft jegliche relevante Information, über die sowohl die föderale Behörde als auch die Behörden der Gemeinschaften und Regionen verfügen.

5. Struktur der Ständigen Vertretungen

Das Rahmenabkommen bestätigt in seinem Artikel 4 die Möglichkeit für die Gemeinschaften und die Regionen, nach den laut diesbezüglichen Abkommen geltenden Regeln einen Vertreter in den Ständigen Vertretungen bei den Internationalen Organisationen zu ernennen. Unabhängig von der notwendigen Einhaltung der in diesem Rahmenabkommen festgelegten Konzertierungsverfahren hat Artikel 4 nicht zum Ziel, die Amtsausübung der Vertreter der Gemeinschaften und der Regionen innerhalb der belgischen diplomatischen Vertretungen im Ausland zu regeln, da diese Fragen Gegenstand getrennter Protokolle sind, die mit dem föderalen Minister der Auswärtigen Angelegenheiten geschlossen wurden. Solche Protokolle, die den Status der Vertreter der Gemeinschaften und der Regionen im Ausland betreffen, wurden am 25. Juli 1988 mit der Französischen Gemeinschaft und der Wallonischen Region, am 9. Januar 1990 mit der Flämischen Gemeinschaft, am 24. Oktober 1991 mit der Deutschsprachigen Gemeinschaft und am 20. Januar 1994 mit der Region Brüssel-Hauptstadt abgeschlossen und kommen zur Anwendung.

6. Organisation einer ständigen Konzertierungsstruktur

Die Artikel 5 bis 9 organisieren ständige sowohl horizontale als auch vertikale Konzertierungsstrukturen.

Es obliegt dem föderalen Ministerium der Auswärtigen Angelegenheiten, eine allgemeine und systematische Konzertierung zu organisieren. Im Falle bleibender Unstimmigkeiten innerhalb dieser Runde wird inmitten der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik (IKAP) eine Ad-hoc-Arbeitsgruppe gegründet und mit der Sache befaßt. Bei weiter anhaltenden Unstimmigkeiten kann diese Gruppe ihrerseits den Vorsitzenden der IKAP mit der Sache befassten, der das Problem dann gemäß den Verfahren behandelt, die bei einer weiteren Konzertierungsrunde oder einer eventuellen Berufungsinstanz üblich sind.

Artikel 6 präzisiert, daß die vorerwähnte allgemeine Konzertierung das Abhalten von sektoriellen oder Ad-hoc-Konzertierungsrunden, insbesondere von sektoriellen Interministeriellen Ad-hoc-Konferenzen wie zum Beispiel der Interministeriellen Konferenz für wissenschaftliche Politik (IKWP), der Interministeriellen Konferenz für Umwelt (IKU) und des Interministeriellen Wirtschaftsausschusses (IWA) nicht ausschließt.

Er hat zum Ziel, die Beziehung zwischen dieser sektoriellen Konzertierung und vorliegendem Rahmenabkommen zu präzisieren, indem er

— die Unterrichtung der allgemeinen Konzertierungsrunde über die Aktivitäten der sektoriellen Konzertierungen,

— die Anrufung der allgemeinen Konzertierungsrunde im Falle anhaltender Probleme mit allgemeinerer oder politischer Dimension vorsieht.

Die verschiedenen bestehenden Konzertierungsstrukturen werden vom Vorsitzenden der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik über diese Bestimmung informiert.

Mit dem Rahmenabkommen wird bezweckt, in diesen Fällen die Anwendung angemessener Konzertierungsverfahren zu gewährleisten. Diese Verfahren nehmen entweder die Form einer Unterrichtung der allgemeinen Konzertierungsrunde an oder die Form der Anrufung dieser allgemeinen Konzertierungsrunde in Fällen, wo es zu anhaltenden Blockierungen der Lage kommt oder wenn Probleme mit allgemeinerer oder politischer Dimension auftreten.

Artikel 8 bestimmt, daß die belgischen Standpunkte, die in der vorerwähnten allgemeinen Konzertierungsrunde festgelegt wurden, den betroffenen Ständigen Vertretungen mitgeteilt werden.

Um die so festgelegten Standpunkte dem Verlauf der Verhandlungen anpassen zu können, sieht Artikel 9 Verfahren vor für die Kontaktierung und die Einwilligung « ad referendum » während der Tagung.

Die Stimmenthaltung soll eine Ausnahme bleiben und nur in gewissen Fällen genutzt werden, um so mehr, als sie oft negative Konsequenzen für die belgischen Parteien mit sich bringt, die dazu angeregt werden müßten, eher einen Konsens über einen gemeinsamen Standpunkt zustande zu bringen.

#### 7. Zusammensetzung der Delegationen

Alle betroffenen Regierungsebenen sind in den Delegationen vertreten. Diese haben einen Vorsitzenden, der aufgrund der vorangegangenen Konzertierung unter Berücksichtigung der hauptsächlich betroffenen Regierungsebene und der Art der jeweiligen Versammlung bestimmt wird.

Artikel 10 legt eine Anzahl Regeln aufgrund der vorerwähnten Prinzipien fest.

### MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 94 — 2934

**23 JUNI 1994.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 2 augustus 1986 houdende bepaling van de voorwaarden en de regelen voor de vaststelling van de verpleegdagprij, van het budget en de onderscheiden bestanddelen ervan, alsmede van de regelen voor de vergelijking van de lasten en voor de vaststelling van het quotum van verpleegdagen voor de ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op de artikelen 87, 88, 93, 94 derde lid, 97 en 99;

Gelet op het ministerieel besluit van 2 augustus 1986 houdende bepaling van de voorwaarden en regelen voor de vaststelling van de verpleegdagprij, van het budget en de onderscheiden bestanddelen ervan, alsmede van de regelen voor de vergelijking van de kosten en voor de vaststelling van het quotum van verpleegdagen voor de ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 21 april 1987, 11 augustus 1987, 7 november 1988, 12 oktober 1989, 20 december 1989, 23 juni 1990, 10 juli 1990, 28 november 1990, 28 februari 1991, 20 maart 1991, 10 april 1991, 20 november 1991, 21 november 1991, 19 oktober 1992, 30 oktober 1992 en 30 december 1993;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Financiering, uitgebracht op 9 juni 1994;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 19 juli 1991;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat ter uitvoering van artikel 97 van de wet op de ziekenhuizen, de voorwaarden en de regelen voor de vaststelling van het budget, het quotum van verpleegdagen en de verpleegdagprij voor de ziekenhuizen en de ziekenhuisdiensten bepaald dienen te worden;

Overwegende dat de rechtszekerheid gebiedt dat de ziekenhuisbeheerders dringend in kennis gesteld worden van de voorwaarden en de regelen die voor de financiering van de ziekenhuizen voor het dienstjaar 1992 gelden, zodat zij tijdig de nodige maatregelen kunnen nemen,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 12ter van het ministerieel besluit van 2 augustus 1986 houdende bepaling van de voorwaarden en regelen voor de vaststelling van de verpleegdagprij, van het budget en de onderscheiden bestanddelen ervan, alsmede van de regelen voor de vergelijking van de kosten en voor de vaststelling van het quotum van verpleegdagen voor de ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 21 april 1987, 11 augustus 1987, 7 november 1988, 12 oktober 1989, 20 december 1989, 23 juni 1990,

### MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 94 — 2934

**23 JUIN 1994.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 2 août 1986 fixant pour les hôpitaux et services hospitaliers, les conditions et règles de fixation de prix de journée d'hospitalisation, du budget et de ses éléments constitutifs, ainsi que les règles de comparaison du coût et de la fixation du quota des journées d'hospitalisation

Le Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment les articles 87, 88, 93, 94 troisième alinéa, 97 et 99;

Vu l'arrêté ministériel du 2 août 1986 fixant pour les hôpitaux et services hospitaliers, les conditions et règles de fixation du prix de la journée d'hospitalisation, du budget et de ses éléments constitutifs ainsi que les règles de comparaison du coût et de la fixation du quota des journées d'hospitalisation, modifié par les arrêtés ministériels des 21 avril 1987, 11 août 1987, 7 novembre 1988, 12 octobre 1989, 20 décembre 1989, 23 juin 1990, 10 juillet 1990, 28 novembre 1990, 28 février 1991, 20 mars 1991, 10 avril 1991, 20 novembre 1991, 21 novembre 1991, 19 octobre 1992, 30 octobre 1992, 30 décembre 1993;

Vu l'avis du Conseil national des Etablissements hospitaliers Section Financement, donné le 9 juin 1994;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 19 juillet 1991;

Vu l'urgence;

Considérant qu'en exécution de l'article 97 de la loi sur les hôpitaux, les conditions et règles de fixation du budget, du quota des journées d'hospitalisation et du prix par journée d'hospitalisation des hôpitaux et services hospitaliers doivent être déterminées;

Considérant que la sécurité juridique impose qu'il faut d'urgence informer les gestionnaires des hôpitaux des conditions et règles en vigueur pour le financement des hôpitaux pour l'exercice 1992, afin qu'ils puissent prendre en temps utile les mesures nécessaires,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 12ter de l'arrêté ministériel du 2 août 1986 fixant pour les hôpitaux et services hospitaliers, les conditions et règles de fixation du prix de la journée d'hospitalisation, du budget et de ses éléments constitutifs ainsi que les règles de comparaison du coût et de la fixation du quota des journées d'hospitalisation, modifié par les arrêtés ministériels des 21 avril 1987, 11 août 1987, 7 novembre 1988, 12 octobre 1989, 20 décembre 1989, 23 juin 1990, 10 juillet 1990, 28 novembre 1990, 28 février 1991, 20 mars 1991,